

Y013

- T: お久しぶりです。  
I: お久しぶり。  
T: えーと, 【I】〈はい〉ちゃんでしたよね。  
I: はい, そうです。  
T: 【I (フルネーム)】ちゃん〈はい〉。  
えーと, 今年何歳にな?…  
I: 今年, 17歳です。  
T: 17歳。  
確か, お誕生日が近か?…  
I: はい。  
えーと, 今月の六日。  
T: あー, そうなんですか〈はい〉。  
おめでとうございます。  
I: あ〈はい {笑}〉, ありがとうございます。  
T: なにかしました?。  
I: んー, ケーキだけ。  
T: ケーキ〈うん〉。  
どんなケーキでしたか?。  
I: うん, ブラジルのケーキ。  
T: ブラジルのケーキって, 日本のケーキと違いますか?。  
I: んー, 味はちょっと甘い〈ふーん〉。  
もっと甘い。  
T: ど, どんな, 形とか色とか?。  
I: んー, 四角と, ピンクと白。  
T: 四角, ピンク, 白。  
I: はい, そうです。  
T: え, どんな, 味, 甘いだけじゃなくて。  
I: んー, なんだっけ, 桃の中にある, クリームと桃。  
T: あいだに?。  
I: はい, そう。  
T: え, 大きいですか?。  
I: うん, 大きい〈へー〉。  
このぐらい。  
T: それは誰か作ってくれるんですか?。  
買う?。  
I: はい。  
買う。  
T: 買う〈はい〉。  
どこで買いますか?。  
I: えっと, ブラジル人の人が作った。  
T: ふーん。  
で, えーと, 注文を頼みます。  
I: はい。  
注文。  
T: 注文。  
I: はい。  
T: ふーん。  
上になにか書いてありますか?。  
I: うん。  
は, 書いた, あれ, 【I】, おめでとうございます〈はい〉。

Y013

けど、ポル、ポルトガル語に書いた。

T: はい。

そういうのは全部、ポルトガル語で、いつも、お祝いをしますか？。

I: はい、そうです。

T: はい。

えー、ケーキで、誰とお祝いをしました？。

I: んー、お父さんお母さん。

T: え、3人で大きいケーキを食べました？。

I: んー、そして、お姉さんと姪と甥〈うん〉だけ。

T: 6人〈はい〉。

で、みんなで食べてしまいましたか？。

I: はい〈{笑}〉{笑}。

T: えーと、な、その日は何曜日でしたか？。

I: 金曜日。

T: ふーん。

じゃ、その週末は何をしました？。

I: んー、んー、なにもしてなかった。

T: あ、え？。

I: たぶん〈うん〉、日曜日だけショッピング行った。

T: どこにですか？。

I: えっと、あれ、【地名1】のアウトレット。

T: え？。

I: 【地名1】。

T: あー、はい。

I: だけ行った、いました。

T: 【地名1】のアウトレットは、ここからどうやって行くんですか？。

I: えー、ちょっと、わからない。

T: ん、あ、そうですか〈うん〉。

誰と行きましたか？。

I: んー、家族。

T: ふーん。

えー、そこにはどんなお店がありますか？。

I: と、服とか〈うん〉、んー、あれ、えー、アメリカのチョコレートとかもあるし〈うん〉、んー、でも、全部は服だと思う。

T: ふーん。

なにか買いましたか？ {笑}。

I: いや、なにも買って、買ってないです。

T: え、うん？。

I: うん、なにも {笑}。

T: {笑}。

えー、欲しいものがありましたか？。

I: プレゼントですか？。

T: ううん、じゃなくて、そのお店で。

アウトレット。

いろいろ見ました？。

I: うん、見ました。

けど、なん、全部高くて〈うん〉、なにも、あー、これ、好き、なにもなかった。

T: 好きなのはなかった？。

I: うん。

T: あー。

Y013

えー、高くても好きなのがなかったですか？。

I : うん。

T : うん。

プレゼントはなんか欲しかったですか？。

I : ううん。

T : ふーん、そうか。

えーと、ちょうど1年ぶりなんですけど〈はい〉、1年間で、なんか、変わった、自分が変わったかなって  
いうことは、なんでしょう？。

I : ふーん、…。

たぶん、かわ、変わったけど、わたし、わからない。

たぶん、ほかの人たちは知ってるけど、わたしはわかりません。

T : うん。

この1年間、じゃ、何がありましたか？。

I : んー、学校？。

T : うん、学校で。

I : えっと、ここ来た。

そして、あれ、パソコンの教室もあった〈ふーん〉。

今、今、いろいろなこと変わっている、学校の。

T : 例えば？。

I : えっと、先生の教室も作った〈あー〉。

そし、そしたら、あれ、なんだっけ、グレフも、も作った。

T : 何？。

I : グレフ。

あれ、おんど〔運動〕するとか、あそこの。

T : 外？。

I : そう。

T : ふーん。

温度をどうするんですか？。

I : えっと、なんだっけ、スポーツじゃなくて〈うん〉、あれ、筋肉を強くなるとか〈うん〉、アイロビック  
〔エアロビック〕とかもある。

そして、いろいろなこと。

T : を、するところがあったんですか〈はい〉。

え、ほかに何がありますか？。

筋肉、それから…

I : アイロビック〔エアロビック〕と〈うん〉、んー、たぶん、それだけと思う。

T : ふーん。

え、ここの教室は去年…

I : 去年の5月ぐらい。

T : ふーん。

で、向こうの教室とここの教室と、2つありますけど〈はい〉、どういうふうに使分けしてるんですか？。

I : ここは〈うん〉、えーと、ブラジルの6年生から〈うん〉高校3年生まで〈うんうん〉。

あそこは、3歳から、えー、5年生まで。

T : ふーん。

今、こっちの学校、何人ぐらいいますか？。

I : ここ、たぶん、65人。

T : ふーん。

な、何年生がいちばん多いんですか？。

I : 一番多い、たぶん、8、9年生が一番多い。

隣のクラス〈ふーん〉、今24人。

T : ふーん。

Y013

で、え、【I】さんは今、何年生でしたっけ？。

I : わたし、今、高校3年生。

T : あー。

何人ぐらいいますか？。

I : 4人 {笑}。

T : 4人〈うん〉。

えー、じゃ、これ、もう、高校3年までしかいられないんですよね？。

I : うん。

T : 来年はどうしますか？。

来年っていうか、今年ですね。

4月から？。

I : んー、違う。

ここは、わたし、3年生は1月から12月まで〈あー〉。

そしたら、12月は卒業します〈はい〉。

そしたら、来年、たぶん大学すると思う。

T : ふーん。

じゃ、大学で何を勉強したいですか？。

I : たぶん保育園の先生になります〈うん〉と思う。

T : どんな保育園の先生ですか？。

I : いや、まだ決めてない。

なにも決めてない。

T : ふーん。

どうして保育園の先生ですか？。

I : んー、わたし、おも、えー、子どもたちは好きと〈うん〉、教えることも好き。

T : んー。

で、お父さんとお母さんはどう言ってますか？。

I : んー、うん、いいになる。

いいことと思う〈うん〉。

いいことに思う。

T : ふーん。

そうですか。

I : はい。

T : はい。

えーと、じゃ、いつも学校で、例えば今日は朝から〈はい〉今までどんなことをしましたか？。

少し詳しく教えてくださいませんか？。

I : んー。

今日の朝、勉強したとか。

んー、今日の朝、ポルトガル語や、やっ、やった。

T : 何時から？。

I : えー、8時15分から〈はい〉。

そしたら、9、9時、違う、そう、9時45分までポルトガル語。

そしたら15分の休憩〈はい〉。

そしたら、なん、なにやった、算数と歴史と、うん、それだけ。

10時から20、20時15分まで。

T : え、20時？。

I : 12時。

すいません〈はい〉。

12時15分まで〈はい〉。

そしたら、えー、昼ごはん〈はい〉。

じゅ、12時15分から1時15分まで〈はい〉。

Y013

それで、また授業やった。  
 算数と日本語と、あれ、わからない。  
 たぶん、まだ、またポルトガル語やった〈うん〉。  
 そしたら、13時20分まで。  
 そしたら、わたし、掃除やった。  
 クラス〈ふん〉、教室の掃除やりました。  
 それで、友だちと一緒に話した〈うんうん〉だけ。

T: えー、ポルトガル語と日本語の授業と、どっちが面白いですか？。

I: んー。

日本語のほうは、も、んー、日本の文化は、お、先生たち教えるから、えー、そ、それは楽しい〈うん〉。  
 それ、ポルトガル語は、んー、、、本とか〈うん〉、書いた人、なに考えたとか〈ふーん〉、そういうこと。

T: ど、違うってことですか？ {笑}。

それで？。

I: んー、んー、ポルトガル語のほうは、あれ、書いた人、書いた人は、なに考え^た、なに考えました。

そして、あれ、本を作った。

どんな、どん、こういう考える。

そしたら書いた、本。

T: うん。

え、今どんな本を読んでるんですか？。

ポルトガル語？。

I: 今、んー、どんな説明する、、、んー、ちょっと。

T: 難しいですか？。

I: はい。

T: じゃ、今日、日本文化を習ったんですか？。

I: まー、今日は、えー、色の名前だった。

T: ふーん。

例えば？。

I: 水色とか紫とか灰色とか。

T: ふーん。

何色が好きですか、【I】さんは？。

I: 青。

T: どうし…

I: 青と〈うん〉赤。

T: どうしてですか？。

I: いや、わかりません。

T: {笑}、昔からですか？。

I: はい〈ふーん〉。

こ、子どものときから。

T: 青と赤？。

I: うん。

T: 洋服もそうですか？。

I: はい。

T: ふーん。

えーと、お昼はここで食べるんですよね〈はい〉。

どんなものを食べる、お弁当を持ってきますか？。

I: うん。

あたしは弁当持ってきます。

T: うん。

今日のお昼のメニューを教えてください。

I: んー。

Y013

ご飯と〈うん〉豆と、そしたら人参とじゃがバターと、鶏肉。

T: えーと、自分で作りますか？。

I: いや、違います。

T: 誰が作る？。

I: お姉さん。

T: え？。

I: お姉さん。

T: お姉さんは、今、仕事は？。

I: うん、いまクビした。

T: あ、そうだったんですか〈はい〉。

お姉さんはなんの仕事だったんですか？。

I: えっと、携帯の仕事。

T: ふーん。

お父さんとお母さんは大丈夫ですか？。

I: お父さんは今週まで〈うん〉、おー、違う、今月まで〈はい〉。

そしてお母さんは、まだ誰にも言ってない。

クビとかなにも言ってなかった。

T: ふーん。

お友だちでやっぱり、国に帰った人とかいますか？。

I: まだいないと思う。

T: ふーん。

えー、【I】さんは、まだ、ずっと日本にいられそうですか？。

I: んー、うん、違う。

T: え、どういうふうに違うんですか？。

I: んー、お願い、質問、もう1回してください。

T: えーと、日本、お父さんとお母さん〈うん〉仕事が〈うん〉、今仕事していますけど〈はい〉、仕事がお父さんなくなります。

【I】さんはブラジルに帰りますか？。

I: うん、帰る、帰らない。

T: 日本、ずっと日本？。

I: はい。

T: お父さん仕事ないとき、どうしますか？。

I: えっと、お兄さんは、いま【地名2】にいる。

そしたら、給料は、ちょっと、なんだっけ、高い〈うん〉。

高いじゃない、えー、なんだっけ、えー、うん、給料は〈うん〉いい〈うん〉。

だから手伝う〈ふーん〉。

そしたら、たぶんできると思う。

T: え、お兄さんとお姉さんがいるんでしたっけ？。

I: はい、そうです。

T: で、お姉さんは一緒に住んでる。

I: はい。

T: ふーん。

えー、みんなでお引越しをしたりしなくても大丈夫ですか？。

I: うん。

T: ここで〈うん〉暮らしていけますか？。

I: はい。

T: ふーん。

えーと、今日、ここ、スポーツを、が、できるんですよね？。

I: はい。

T: ここで。

Y013

どんなスポーツをしますか？。

I : ーん。

ここは、みんな、フットサルとか、バスケットボール〈ふーん〉、バレーボール。

T : ふーん。

フットサルしますか？。

I : うん、しま\*から。

T : ルールわかりますか？。

I : うん、わかる。

T : どう、ちょっと、教えてくださいませんか？。

フットサル、見たことがないんです。

I : あー、チームは5人〈はい〉。

ゴールキーパーは1人。

そして4人はアタックとかディフェンスとか〈はい〉。

そしたら、2つのチームはある〈はい〉。

そしたら、なんだっけ、ーん、あ、ちょっと…

T : 2つのチームで、ど、どういうふうに戦う、戦う？ {笑}。

I : 戦う。

えーと、ボ、あの、ゴールは、例えば赤チームと青チーム、赤チームは青チームのゴールをアタックするとか〈はい〉。

そしたら、誰かいっぱいなゴールを決めたらかつ、か、か、なんだっけ、勝つ、そう、勝つ、勝つ、そう。

T : ーん。

ど、あの、な、時間はどのくらいあるんですか？。

I : えっと、女の子たちは、たぶん8分。

そして3分は休憩。

そして、また8分。

T : 男の子たちは？。

I : たぶんじゅーぶん [10分] とか、15分ぐらい。

T : 1回が〈はい〉。

ずいぶん違いますね〈はい〉。

どうしてそんなに違うんですか？。

I : ーん、男の人たちは、もっと、なんだっけ、走るは [わ] 速い、そして、うん、たぶんそれ。

T : ふーん。

じゃ、女の子たちの得意なスポーツってありますか？。

I : たぶんフットサル。

T : え、女の子のほうが男の子より上手な。

I : あー、上手。

いや、ないと思う。

T : {笑}, そうですか〈はい {笑}〉。

スポーツは、じゃ、だめ？。

ほかには、なんかありますか？。

女の子のほうがよくできること。

I : あー、今はみんな、フットサルは好きだから、みんな一緒にやっている。

T : うん。

で、男の子より女の子のほうが上手なことはないですか？。

フットサルじゃなくても、スポーツじゃなくても、なんでもいいですけど。

I : たぶん踊るとか？。

T : うん？。

I : ダンスを踊る。

T : あ、ダンスもあるんですか？。

I : ーん。

Y013

例えば卒業式とか，学校のパーティやったら，みんな踊る。

T： ふーん。

学校のパーティで〈うん〉。

どんなパーティがあるんですか？。

I： うん，ブラジルの7月は有名なパーティあるから〈はい〉，そしたら，ここもやります。  
フェスタジュニーナ。

T： あー，フェスタジュニーナ。

I： そう。

T： 聞いたことありますけど，何をお祝いするお祭りですか？。

I： んー，例えば田舎のほうは，なんとか，えーと，あたたか，えーと，4月のブラジルは寒い〈はい〉。  
だから，温かい飲み物を飲むとか〈はい〉，ピポカ食べる。

T： ん？。

I： ピポカ。

T： ピポカ。

I： そう，ピポカ，ポップコーン。

T： はいはい，はい。

I： そう。

そしたら，えー，ブラジルの有名な料理も食べる。

そしたら，パーティする，踊るとか。

T： ふーん。

どんな踊りをするんですか？。

I： んー，男と女は一緒に踊るとか。

T： 速いんですか，ゆっくりですか？。

I： んー，速いもあるし，ゆっくりもある。

T： へー。

え，この学校は男の子と女の子，同じぐらいですか，人数？。

I： んー，たぶん，たぶん同じと思う。

T： 同じぐらい。

I： はい。

T： ふーん。

仲がいいですか？。

I： はい。

T： 喧嘩することはない？。

I： ない。

T： 全く？。

I： うん〈へー〉。

たぶん1つしかない。

T： え？。

I： たぶん1人あったと思う。

T： 喧嘩？。

I： うん。

T： なんで喧嘩したんですか？。

I： んー，わからない。

わたしのクラスじゃなかった。

T： あー。

え，その喧嘩は，男の子と女の子が喧嘩したんですか？。

I： 違う。

女と女。

T： あー，喧嘩した〈はい〉。

喧嘩って，どんな喧嘩をするんですか，するときは？。

Y013

- I : んー, たぶん, 言葉だけ。  
言葉ディスクッションする。
- T : ん？。
- I : ディスカッションするだけ。
- T : ふーん。  
で, 喧嘩したときはどうなりますか？。  
誰かがとめますか？。
- I : うん。  
そしたら, 2人は泣く。
- T : 2人とも？。
- I : はい <{笑}> {笑}。
- T : どうして？。
- I : わからない。
- T : ふーん。  
そうですか。  
えーと, 日本の学校に行きたいと思ったことはないですか？。
- I : ない。
- T : どうしてですか？。
- I : いや, わからない {笑} <{笑}>。
- T : えーと, お休みの日はいつも何を, あんまりなにもしないってこないだ言ってましたけど…
- I : うん, なにもしない。
- T : 日曜日, でも, 【地名1】のアウトレットに行く, それから, 勉強はしませんか？。
- I : んー。  
自分の勉強します。  
日本語とか, あれ, 教科書, ポルトガル語の教科書もあるだから, 勉強する <うん> ^ だけ。  
そしてパソコンを…
- T : パソ…
- I : やる。
- T : ふーん。  
パソコンでどんなことをするんですか？。
- I : んー。  
音楽聴くと <うん>, 映画を見るとか, 友だちと一緒に話せる。  
んー, えーと, ブラジルのことをいっぱい調べるから。
- T : ふーん。  
え, なんか調べるんですか？。
- I : んー, 何あったとか。
- T : あ, あの, ニュースとか？。
- I : そう。
- T : え, 最近なんかありましたか？。
- I : んー, たぶん, サンパウロだったと思う。  
あれ, いっぱい雨がふ, 降った, そして, 雨はちょっと家の中, 入った。
- T : あー, 大変ですね <うん>。  
で, そういうの聞くと, なんか気持ちになりますか？。
- I : ちょっと悔しい。
- T : {笑}, なんかしてあげようとか？。
- I : うん。
- T : 友だちがまだ向こうにいますか？。
- I : うん, いる。
- T : あ, 日本から帰った人？。
- I : うん, 違う。

Y013

わたし、ブラジル、んー、違う、はー、{ため息} <{笑}>、あたし、5年前、ブラジル、なんだっけ、来たから、その5年前の人は、まだ友だち。

T: ふーん。

よく話をしますか？。

メールで？。

I: そう。

T: チャットって言った？。

I: うん <んー>。

んー、チャットじゃなくて、メッセン、メッセンジャー。

T: メッセンジャーで。

I: そう。

T: ふーん。

じゃ、それを使っているとポルトガル語忘れませんか。

I: はい。

T: うん。

日本語で誰かとメールするとかはないんですか？。

I: ない。

T: メッセ…

I: ない。

T: {笑}, 日本語書くのは嫌いですか？。

I: ううん、嫌いじゃなくて、たぶん、えーと、友だちはいない。

T: んー。

日本語で話す友だち？。

I: はい。

T: あと、映画も見るって言いましたけど <はい>、どんな映画を見ますか？。

I: んー、ブラジルの映画とか、アメリカの映画とか <んー>、あれ、日本のドラマも見る、ん、それだけ。

T: えー、最近面白かった…

I: 最近面白かった？。

T: 映画はなんですか？。

I: んー、い、んー、映画じゃなくて、最初はドラマ見た。

ぶ、日本のドラマ。

T: どんなお話でした？。

I: んー。

病院の中に4人、入った <はい> ^ だけ。

卒業したら、は、その病院、働いてた。

そして、その4人がちょっと悔しいこともあったし、いいのこともあったし、死んだ人もあった。

それを見た。

T: ふーん。

どこが良かったですか？。

感動した？。

I: うん。

T: ど、どんなところ？。

I: えっと、その4人はだんだん、良く、良く、良く、良く {笑} <{笑}>、うん、だんだん良くできた、仕事とか。

T: んー、そこが良かった。

I: はい。

T: はい、わかりました。

えーと、簡単に、わたしのこと、ちょっと、聞いてくれますか？。

なんか簡単な質問。

I: 簡単な質問？。

Y013

- T: うん、はい。
- I: んー、、、今、どこに働いていますか？。
- T: えっと、【学校名】大学って言って、だいが、東京の大学なんですけど、そこで。
- I: はい。  
ど、どの仕事しますか？。
- T: えー、留学生に日本語教えたり〈あーん〉してます。
- I: はい。  
難しいですか？。
- T: 楽しいです。
- I: 楽しい〈はい〉。  
何が楽しいですか？。
- T: えーと、若い人がいろんなこと考えてるし、みんなが一生懸命頑張っているのを見ると。
- I: 日本人だけですか？。
- T: 留学生なので…
- I: あー、留学。
- T: 中国とか韓国とか。
- I: ブラジル人いますか？。
- T: いないですね。  
会いたいですけど、残念 {笑}。  
はい。  
ありがとうございます〈はい〉。  
じゃーね、一つロールプレイをしてほしいんですけど、これ、ちょっと、えーとね、ここ、秋葉原って書いてありますけど、秋葉原じゃなくって、どっか電気屋さんにしましょう。
- I: 電気屋さん？。
- T: でん、電気屋さん。
- I: 電気屋さん、はい。
- T: なんか売ってるところ。  
文房具屋さんでもいいですけど。  
電子辞書、持ってますか？。
- I: はい、あります。
- T: はい。  
これから電子辞書を買うことにして、ちょっと、読んでくれますか？。  
こっからでいいです〈うん〉。  
あなたは。
- I: あなたは電子辞書が買いたいです。  
値段と種類がいろいろです。  
どんな電子辞書が欲しいか言って、安くして、も、もらって、買ってください。
- T: はい。  
わたし、お店の人〈{笑}〉。  
あ、いらっしゃいませ。
- I: えっと、電子辞書、買いたいけど、ちょっと、手伝ってもらってもいいですか？。
- T: はい。  
どんなのがご希望ですか？。
- I: んー。  
簡単な辞書と〈はい〉、安い、そして〈はい〉、あー、色は赤いとか。
- T: 赤、はい。  
もう、いろんな色、ございますよ。
- I: あ、はい。
- T: えっと、日本語と、ポ、ポルト、なんの辞書でしょう？。
- I: 日本語と〈はい〉、ポルトガル語あったら〈はい〉、欲しい。

Y013

- T: はい。  
ほ…
- I: たぶん, なかった, なかつたら 〈はい〉, えー, 日本語と英語。
- T: でもよろしいですか。
- I: はい, お願いします。
- T: はい。  
えーと, 日本語と英語だと1万円ぐらいからあるんですけど 〈はい〉, ポルトガル語だと特別なのを入れるので, 4万円ぐらいになってしまうんですが, どうでしょうか？
- I: じゃ, 日本語と英語 〈はい〉 お願いします。
- T: この1万円のでよろしいですか？
- I: はいお願いします。
- T: はい。  
じゃ, 赤いので。
- I: はい, ありがとうございます。
- T: ありがとうございます。  
はい, どうもありがとうございます 〈{笑}〉。  
えー, で, 今持っている電子辞書は何色ですか？
- I: 今, 茶色。
- T: 茶色 〈うん〉。  
珍しい色ですね 〈うん〉。  
好きで, 好きな色？
- I: いや。
- T: えー, どうして茶色にしたんですか？
- I: えーと, 安いから {笑}。
- T: あー, そうですか {笑}。
- I: そう。
- T: でも, 色はなんでも, 安いほうがいいですね。
- I: うん。
- T: はい, {笑}。  
はい, じゃ, 今日のインタビューはここで一応終わりにしますが 〈はい〉, はい, いっぺん, ちょっと, ここで終わりにしますね。